

**Members' Allowances Regulation, amendment**

---

**Members' Allowances Regulation amended**  
**1 The Members' Allowances Regulation is amended by this regulation.**

**2 Section 1 is amended**

**(a) by replacing clauses (a), (a.1) and (b) with the following:**

(a) the following allowances for constituency expenses as set out in Part 2:

(i) a constituency allowance to pay expenses for access and service to constituents and to pay business meeting meal expenses,

(ii) an allowance to pay capital expenses for initial office setup for new members,

(iii) a constituency assistants allowance to pay for salaries and benefits of constituency assistants,

(iv) a constituency office rent allowance to pay rent for constituency office space;

**(b) by adding the following after clause (e):**

(e.1) a moving allowance, as set out in Part 4, to pay expenses of moving to or from a temporary residence;

**Règlement modifiant le Règlement sur les allocations des députés**

---

**Modification du Règlement sur les allocations des députés**

**1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les allocations des députés.**

**2 L'article 1 est modifié :**

**a) par substitution, aux alinéas a), a.1) et b), de ce qui suit :**

a) les allocations relatives aux frais de circonscription prévues à la partie 2 lesquelles se composent de ce qui suit :

(i) une allocation de circonscription permettant le paiement des frais de représentation de la circonscription et le paiement des frais de repas liés à une réunion d'affaires,

(ii) une allocation permettant le paiement des frais d'immobilisation liés à l'établissement d'un bureau pour les nouveaux députés,

(iii) une allocation pour adjoints de circonscription permettant le paiement des traitements et des avantages sociaux des adjoints de circonscription,

(iv) une allocation permettant le paiement du loyer applicable au bureau de circonscription;

**b) par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

(e.1) une allocation de déménagement prévue à la partie 4 permettant le paiement des frais de déménagement à destination et en provenance d'une résidence temporaire;

**3 Subsection 2(1) is amended**

**(a) in the definition "kilometric rate"**

**(i) in the part before clause (a), by adding "before September 5, 2012," after "transportation by private vehicle", and**

**(ii) in the part after clause (b) of the French version, by striking out "que le député parcourt" and substituting "parcouru"; and**

**(b) by adding the following definition:**

"**kilometric rate**", in relation to transportation by private vehicle on or after September 5, 2012, means \$0.44/km plus such of the following amounts per kilometre as are applicable:

(a) the amount per kilometre, if any, by which the amount specified in paragraph 7306(a) of the *Income Tax Regulations* (Canada) at the beginning of the allowance period exceeds \$0.47;

(b) in the case of travel by a northern member, \$0.044/km;

(c) if the member has, within the same allowance period, authorized expenses for travel by private vehicle for more than 25,000 kilometres, \$0.05/km for each additional kilometre travelled by private vehicle in that period. (« taux par kilomètre »)

**4 Subsection 4(2) is amended**

**(a) in the part before clause (a), by striking out "that exceeds \$200"; and**

**(b) by adding "The Speaker has absolute discretion to refuse a request for the direct payment of an amount under \$100." after clause (b).**

**3 Le paragraphe 2(1) est modifié :**

**a) dans la définition de « taux par kilomètre » :**

**(i) dans le passage introductif, par adjonction, après « privé », de « avant le 5 septembre 2012 »;**

**(ii) dans le passage figurant après l'alinéa b) de la version française, par substitution, à « que le député parcourt », de « parcouru »;**

**b) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :**

« **taux par kilomètre** » S'entend, relativement au transport au moyen d'un véhicule privé à compter du 5 septembre 2012, de la somme qui s'élève à 0,44 \$ par kilomètre en plus des montants par kilomètre qui sont indiqués ci-dessous et s'appliquent, selon le cas :

a) la différence, au début de la période d'allocation, entre le montant indiqué à l'alinéa 7306a) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (Canada) et le montant de 0,47 \$ par kilomètre, si ce dernier est inférieur;

b) dans le cas des déplacements d'un député du Nord, 0,44 \$ par kilomètre;

c) lorsque les frais autorisés que le député engage ont trait à des déplacements au moyen d'un véhicule privé dépassant 25 000 kilomètres au cours de la même période d'allocation, ce taux est majoré de 0,05 \$ par kilomètre pour chaque kilomètre additionnel parcouru au moyen d'un tel véhicule pendant cette période. ("kilometric rate")

**4 Le paragraphe 4(2) est modifié :**

**a) dans le passage introductif, par suppression de « dépassant 200 \$ »;**

**b) par adjonction, après l'alinéa b), de « Le président peut à son entière discrétion refuser une demande de paiement direct de frais inférieurs à 100 \$ »;**

**5(1) Subsection 5(3) is amended by striking out "or" at the end of clause (d), adding "or" at the end of clause (e) and adding the following after clause (e):**

(f) in the case of an expense for a taxi fare, a credit card receipt showing the date of the expense and showing, or accompanied by a statement showing the city, town or other location of travel by taxi.

**5(2) Subsection 5(9) is amended by adding "and the special occasion for which it was purchased" after "of the item".**

**6(1) Clause 8(2) is amended**

**(a) in the part before clause (a), by striking out "the constituency allowance and the living allowance are payable" and substituting "the constituency allowance under Part 2 and the living and moving allowances under Part 4 are payable";**

**(b) in subclause (a)(iii), by adding "for the constituency office" after "fees"; and**

**(c) by adding the following after subclause (a)(v):**

(vi) expenses described in clause 12(1)(e) (mailing and similar services), including the expense of forwarding mail;

**6(2) Subsection 8(3) is amended**

**(a) by striking out "except subsection (2)"; and**

**(b) by adding "**, unless it is an expense referred to in subsection (2) and does not relate to the member's candidacy in an election" **after "general election".**

**5(1) Le paragraphe 5(3) est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) dans le cas de frais de transport par taxi, un reçu de carte de crédit indiquant la date de la course de taxi et précisant, dans le reçu même ou en pièce jointe, la ville, le village ou l'autre lieu où la course a été effectuée.

**5(2) Le paragraphe 5(9) est modifié par adjonction, après « en question », de « et l'occasion spéciale pour laquelle il a été acheté ».**

**6(1) Le paragraphe 8(2) est modifié :**

**a) dans le passage introductif, par substitution, à « L'allocation de circonscription et l'allocation de subsistance », de « L'allocation de circonscription prévue à la partie 2 et les allocations de subsistance et de déménagement prévues à la partie 4 »;**

**b) dans l'alinéa a)(iii), par adjonction, après « frais », de « du bureau de circonscription »;**

**c) par adjonction, après l'alinéa a)(v), de ce qui suit :**

(vi) les frais visés à l'alinéa 12(1)e) (frais des services de poste et d'autres services semblables), y compris les frais de réexpédition du courrier;

**6(2) Le paragraphe 8(3) est modifié :**

**a) par suppression, de « , à l'exclusion du paragraphe (2) »;**

**b) par adjonction, après « dans la province », de « , sauf s'il s'agit de frais visés au paragraphe (2) et n'ayant pas trait à la candidature d'un député à une élection ».**

**6(3) The following is added after subsection 8(3):**

**Application to former member after general election**

**8(4)** When applying subsection (2) to someone who was a member on the day the writs were issued for a provincial general election but was not a candidate on election day, the month in which he or she ceased to be a member is deemed to be the month that includes the day the writs were issued.

**7 The heading for Part 2 is replaced with "ALLOWANCES FOR CONSTITUENCY EXPENSES".**

**8 The following is added after the centred heading for Part 2:**

**"Service to constituents" defined**

**9.1** In this Part, "service to constituents" means non-partisan service that is carried out by a member in direct connection with his or her responsibility, as an elected member, to represent the electors and their families and other residents of his or her constituency.

**9 The centred heading "CONSTITUENCY ALLOWANCE" is added before subsection 10(1).**

**10 Clause 10(2)(c) is amended by striking out "section 10.1" and substituting "section 16.1".**

**11 Section 10.1 is repealed.**

**12(1) Clause 11(1)(a) is replaced with the following:**

(a) the rent for constituency office space, to the extent that it exceeds the amount covered by the constituency office rent allowance, but only if it is paid directly by the Legislative Assembly to the person to whom it is due;

**6(3) Il est ajouté, après le paragraphe 8(3), ce qui suit :**

**Moment de la cessation des fonctions d'un ex-député**

**8(4)** Pour l'application du paragraphe (2), le député qui exerçait ses fonctions le jour de la prise du décret de convocation à des élections générales, mais qui ne s'est pas porté candidat le jour du scrutin, est réputé avoir cessé d'exercer ses fonctions le mois de la prise du décret.

**7 Le titre de la partie 2 est remplacé par « ALLOCATIONS RELATIVES AUX FRAIS DE CIRCONSCRIPTION ».**

**8 Il est ajouté, après l'intertitre de la partie 2, ce qui suit :**

**Définition de « représentation de la circonscription »**

**9.1** Pour l'application de la présente partie, « **représentation de la circonscription** » s'entend des services apolitiques fournis par un député dans le cadre direct de ses fonctions à titre d'élu pour assurer la représentation des électeurs et de leurs familles ainsi que d'autres résidents de la circonscription.

**9 L'intertitre « ALLOCATION DE CIRCONSCRIPTION » est ajouté avant le paragraphe 10(1).**

**10 L'alinéa 10(2)c) est modifié par substitution, à « l'article 10.1 »; de « l'article 16.1 ».**

**11 L'article 10.1 est abrogé.**

**12(1) L'alinéa 11(1)a) est remplacé par ce qui suit :**

a) la portion du loyer relatif au bureau de circonscription, qui dépasse le montant de l'allocation octroyée à cette fin, si l'Assemblée législative verse le loyer directement à la personne à laquelle il est dû;

**12(2) Subsection 11(2) is repealed.**

**12(2) Le paragraphe 11(2) est abrogé.**

**13(1) Subsection 12(1) is amended**

**13(1) Le paragraphe 12(1) est modifié :**

**(a) by replacing subclause (d.1)(iv) with the following:**

(iv) a hands-free enabling device, such as a bluetooth device, for the hands-free use of a cell phone or other mobile communication device;

**(b) by adding the following after clause (d.1):**

(d.2) costs relating to the installation of a hands-free enabling device referred to in subclause (d.1)(iv) in the member's vehicle and any ongoing service charges under a mobile communications plan for the use of that device in the member's vehicle;

**(c) by replacing clause (e) with the following:**

(e) subject to subsection (1.3), postal and mailing services, including the expense of renting a post office box;

(e.1) messenger, shipping and similar services that do not relate to a distribution of printed material to multiple recipients;

**(d) in clause (f), by adding "provided by an individual or organization who has expertise in those services and normally provides those services" after "professional services";**

**(e) in subclause (h)(iii), by adding "or other electronic means, including communications in the form of a virtual town hall meeting in which the member is a participant" after "Internet";**

**(f) in clause (q), by adding "subject to subsection (1.3)," before "printing"; and**

**(g) by adding the following at the end:**

(s) subject to subsection (1.3), the cost of conducting a survey of constituents.

**a) par suppression au sous-alinéa d.1)(iv) de « dans un véhicule »;**

**b) par adjonction, après l'alinéa d.1), de ce qui suit :**

d.2) les frais d'installation d'un dispositif mains libres visé au sous-alinéa d.1)(iv) dans le véhicule du député, ainsi que les frais de service permanents prévus par le plan de services mobiles ayant trait à l'utilisation de ce dispositif dans le véhicule en question;

**c) par substitution, à l'alinéa e), de ce qui suit :**

e) sous réserve du paragraphe (1.3), les frais des services de poste et d'expédition, y compris les frais de location de boîte postale;

e.1) les frais de messagerie, d'expédition et d'autres services semblables qui ne sont pas liés à la distribution de documents imprimés à plusieurs destinataires;

**d) dans l'alinéa f), par adjonction, après « professionnels », de « fournis par un particulier ou un organisme qui se spécialise dans ces domaines et qui les fournit normalement »;**

**e) dans le sous-alinéa h)(iii), par adjonction, après « Internet », de « ou d'autres moyens électroniques, y compris les communications sous forme d'assemblées publiques virtuelles auxquelles participe le député »;**

**f) dans l'alinéa q), par adjonction, avant « les frais », de « sous réserve du paragraphe (1.3), »;**

**g) par adjonction, à la fin, de ce qui suit :**

s) sous réserve du paragraphe (1.3), les frais pour la réalisation d'un sondage auprès des électeurs.

**13(2) Subsection 12(1.1) is amended**

**(a) in the part before clause (a), by adding "(other than a virtual town hall meeting)" after "services"; and**

**(b) by replacing clause (a) with the following:**

- (a) for the member himself or herself,
  - (i) one cell phone,
  - (ii) one smart phone,
  - (iii) one installed car phone,
  - (iv) a laptop, tablet or other mobile communication device (other than a device, such as a cell phone or smart phone, that can be used as a telephone) that uses a wireless Internet data service to access the Internet, and the related wireless service plan for that device,
  - (v) a land line at his or her constituency office,
  - (vi) fax and Internet services at the constituency office and, if needed, a home land line and home fax and Internet services;

**13(3) Subsection 12(1.2) is amended in the part before clause (a) by striking out "or other mobile communication device" and substituting "or smart phone".**

**13(2) Le paragraphe 12(1.1) est modifié :**

**a) dans le passage introductif, par adjonction, après « communication », de « (à d'autres fins que les assemblées publiques virtuelles) »;**

**b) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :**

- a) pour le député lui-même :
  - (i) un téléphone cellulaire,
  - (ii) un téléphone intelligent,
  - (iii) un téléphone de voiture fixe,
  - (iv) un ordinateur portatif, une tablette ou un autre appareil de communication mobile (à l'exclusion d'un téléphone cellulaire, d'un téléphone intelligent ou d'un autre appareil pouvant servir de téléphone) qui se connecte à l'Internet par le biais d'un service de transmission de données d'Internet mobile et à l'abonnement au plan connexe de services mobiles,
  - (v) une ligne téléphonique terrestre à son bureau de circonscription,
  - (vi) les services de télécopie et Internet à son bureau de circonscription et, au besoin, une ligne téléphonique terrestre ainsi que les services de télécopie et Internet à son domicile;

**13(3) Le passage introductif du paragraphe 12(1.2) est modifié par substitution, à « ou d'un autre appareil de communication mobile », de « ou d'un téléphone intelligent ».**

**13(4) The following is added after subsection 12(1.2):**

**Incidental mailings**

**12(1.3)** Section 52.22 of the Act provides financial support for up to three mass mailings per fiscal year by a member to his or her constituents and for the related printing costs. Clauses (1)(e), (q) and (s) of this section are intended to provide additional support for incidental mailings to individuals and groups within the member's constituency, and are therefore limited to mailings addressed or delivered to not more than 20% of the addresses within the constituency. For this purpose, a series of mailings of printed materials that are substantially similar is to be treated as a single mailing.

**14(1) Section 14 is amended**

**(a) in clause (f), by adding "**, such as those found in the Legislative Assembly gift shop," **after** "souvenir items";

**(b) by replacing clause (g) with the following:**

(g) the member's cost of up to two tickets to attend a non-profit or charitable community event (which, for greater certainty, does not include a sporting event, a golf or other sporting tournament, a social, or a service club meeting),

(i) one of which is purchased for use by the member and is not used by any other person or, if it is the only ticket purchased, is not used by any person other than the member or his or her constituency assistant, executive assistant, researcher or intern, and

(ii) one of which is purchased for use by the member's constituency assistant, executive assistant, researcher or intern and is not used by any person other than the member or his or her constituency assistant, executive assistant, researcher or intern;

**(c) by repealing clause (h).**

**13(4) Il est ajouté, après le paragraphe 12(1.2), ce qui suit :**

**Envois postaux supplémentaires**

**12(1.3)** L'article 52.22 de la *Loi* prévoit du soutien financier pour permettre aux députés de couvrir les frais d'un maximum de trois envois postaux massifs par exercice destinés à leurs électeurs ainsi que les frais connexes d'impression. Les alinéas 1e), q) et s) du présent article visent à accorder une aide supplémentaire pour les envois postaux accessoires destinés aux particuliers et aux groupes se trouvant dans la circonscription du député. Toutefois, ces envois ne peuvent être adressés ou livrés qu'à 20 % au plus des adresses situées dans la circonscription. À cette fin, la transmission en plusieurs envois de documents imprimés essentiellement identiques constitue un seul envoi.

**14(1) L'article 14 est modifié :**

**a) dans l'alinéa f), par adjonction, après « souvenirs », de « comme ceux vendus à la boutique de cadeaux de l'Assemblée législative »;**

**b) par substitution, à l'alinéa g), de ce qui suit :**

g) le coût d'achat d'un maximum de deux billets permettant d'assister à un événement communautaire sans but lucratif ou de bienfaisance (ce qui exclut les événements sportifs, les tournois sportifs, notamment les tournois de golf, les soirées sociales ou les réunions de clubs philanthropiques), si:

(i) dans le cas où un seul billet est acheté, il sert exclusivement au député ou encore à son adjoint de circonscription, son attaché de direction, son recherchiste ou son stagiaire,

(ii) dans le cas où deux billets sont achetés, ils servent exclusivement, d'une part, au député et, d'autre part, à son adjoint de circonscription, son attaché de direction, son recherchiste ou son stagiaire;

**c) par abrogation de l'alinéa h).**

**15** The centred heading "DISPOSITION OF CAPITAL PROPERTY" is added after section 15.

**16(1)** Subsection 15.1(1) is replaced with the following:

**Member not to dispose of capital property**

**15.1(1)** No capital property may be disposed of without the approval of the Members' Allowances Office. A member who no longer needs a capital property must return it to the Members' Allowances Office. On ceasing to be a member, the member must

- (a) return to the Members' Allowances Office; or
- (b) leave to the incoming member;

each item of capital property that is held or controlled by, or assigned to, the outgoing member and that he or she does not purchase in accordance with subsection (5).

**16(2)** The following is added after subsection 15.1(4):

**Capital property that a member may purchase**

**15.1(5)** The Members' Allowances Office may allow the outgoing member to purchase the item for an amount equal to the greater of the following amounts:

- (a) the amount that would be equal to the item's undepreciated capital cost to the member if it were a depreciable property of the member in respect of which the maximum capital cost allowance had been claimed under the *Income Tax Act* (Canada) and were the only property of the member belonging to that class of depreciable property;
- (b) 10% of the original cost of the item.

**15** L'intertitre « DISPOSITION DES BIENS EN IMMOBILISATION » est ajouté après l'article 15.

**16(1)** Le paragraphe 15.1(1) est remplacé par ce qui suit :

**Disposition interdite des biens en immobilisation**

**15.1(1)** Il ne peut être disposé d'aucun bien en immobilisation sans l'approbation du Bureau des allocations des députés. Chaque député est tenu de remettre au Bureau les biens en immobilisation dont il n'a plus besoin. Lorsqu'il cesse d'occuper ses fonctions, le député remet au Bureau ou laisse au nouveau député tout bien en immobilisation qu'il détenait, dont il avait la responsabilité, ou qui lui avait été attribué, ou qu'il n'achète pas en vertu du paragraphe (5).

**16(2)** Il est ajouté, après le paragraphe 15.1(4), ce qui suit :

**Achat de biens en immobilisation par un député**

**15.1(5)** Le Bureau des allocations des députés peut permettre à un député qui cesse d'occuper ses fonctions d'acheter un bien en immobilisation en contrepartie du plus élevé des montants suivants :

- a) la fraction non amortie du coût en capital du bien que le député inscrirait dans son bilan, s'il s'agissait d'un bien amortissable lui appartenant qui avait fait l'objet de la déduction maximale au titre de l'amortissement en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui constituait son seul bien dans la catégorie de biens amortissables en cause;
- b) 10 % du coût initial du bien.



**17 The following is added after section 16:**

CONSTITUENCY ASSISTANTS ALLOWANCE

**Constituency assistants allowance**

**16.1(1)** Each member is entitled to a constituency assistants allowance to pay for authorized expenses for constituency staff, as described in section 16.2.

**Maximum allowance**

**16.1(2)** The maximum allowance is

(a) the equivalent of \$3,750 per month (\$1,727 bi-weekly) for salaries, including overtime pay, holiday pay, vacation pay, paid sick leave for fewer than six consecutive days and various other paid leaves, such as paternity leave, adoptive parent leave, compassionate leave and family-related leave; plus

(b) the member's cost of employee benefits provided to the constituency staff in accordance with employment policies established by the Legislative Assembly Management Commission.

**Severance allowance for constituency staff**

**16.1(3)** The constituency assistants allowance may also be used to pay a severance allowance equivalent to one week's pay per year of continuous service, up to a maximum of eight weeks' pay, to an employee with at least one year of service who has been dismissed without cause. This amount is included as a cost under clause (2)(b), and may be prorated for a part year of service.

**17 Il est ajouté, après l'article 16, ce qui suit :**

ALLOCATION POUR ADJOINTS DE CIRCONSCRIPTION

**Allocation pour adjoints de circonscription**

**16.1(1)** Chaque député a droit à une allocation pour adjoints de circonscription permettant le paiement des frais autorisés qui sont engagés relativement au personnel du bureau de circonscription et qui sont visés à l'article 16.2.

**Allocation maximale**

**16.1(2)** L'allocation maximale correspond au total des montants suivants :

a) l'équivalent de 3 750 \$ par mois (1 727 \$ à la quinzaine) pour les traitements, y compris les indemnités de temps supplémentaire, de jours fériés, de vacances, de congés de maladie payés pour moins de six jours consécutifs et les autres congés payés tels que le congé de paternité, le congé d'adoption, le congé pour obligations familiales et le congé de décès;

b) le coût que représente pour le député les avantages sociaux accordés au personnel du bureau de circonscription en conformité avec les politiques d'emploi établies par la Commission de régie de l'Assemblée législative.

**Indemnité de départ**

**16.1(3)** L'allocation pour adjoints de circonscription peut également être affectée au paiement d'une indemnité de départ correspondant à une semaine de traitement par année de service continu, jusqu'à concurrence de huit semaines de traitement, à un employé comptant au moins une année de service et renvoyé sans motif. Ce montant est inclus dans le coût visé à l'alinéa 2b) et peut être calculé au prorata pour une année partielle de service.

### **Authorized expenses for constituency staff**

**16.2** The following types of expenses are authorized expenses for constituency staff to the extent that they are incurred by the member for the purpose of access and service to his or her constituents:

(a) the remuneration of an employee engaged in providing services to the member;

(b) employee benefits of the kind ordinarily payable by an employer for an employee described in clause (a).

### **No allowance during election period**

**16.3** No constituency assistants allowance is payable for the period (the "election period") beginning on the day after the writs are issued for a provincial general election and ending at the end of election day. If the day the writs are issued is not the last day of a bi-weekly pay period, the limit for that period is to be prorated up to and including that day. The limit for the bi-weekly pay period that includes election day is to be prorated starting with the first day after election day. The allowance limit that would otherwise have applied to the election period cannot be carried forward to any other period.

### CONSTITUENCY OFFICE RENT ALLOWANCE

#### **Constituency office rent allowance**

**16.4(1)** Effective October 1, 2012, each member is entitled to a monthly constituency office rent allowance of \$1,250 to pay authorized rental expenses.

#### **Authorized rental expense**

**16.4(2)** An expense is an authorized rental expense if it is an expense of the member for the rental of constituency office space and is paid directly by the Legislative Assembly to the person to whom it is due.

**18** The centred heading "GENERAL MATTERS" is added before section 17.

### **Frais concernant le personnel du bureau de circonscription**

**16.2** Sont autorisés les frais de personnel du bureau de circonscription que les députés engagent pour assurer la représentation de leur circonscription et qui sont indiqués ci-dessous :

a) la rémunération de leurs employés;

b) les avantages sociaux du type que les employeurs verseraient habituellement aux employés visés à l'alinéa a).

### **Interruption des allocations en période électorale**

**16.3** Les adjoints de circonscription n'ont droit à aucune allocation pour la période électorale débutant le lendemain de la prise du décret de convocation à des élections générales provinciales et se terminant le jour du scrutin. En ce qui a trait à la période de paie pendant laquelle tombe la date de prise du décret, le plafond applicable est calculé au prorata du nombre de jours de la période écoulés jusqu'à cette date inclusivement. Le plafond de l'allocation qui s'appliquerait autrement à la période électorale ne peut être reporté à aucune autre période.

### ALLOCATION POUR LE LOYER DU BUREAU DE CIRCONSCRIPTION

#### **Allocation pour le loyer du bureau de circonscription**

**16.4(1)** À compter du 1<sup>er</sup> octobre 2012, chaque député a droit à une allocation mensuelle pour le loyer du bureau de circonscription qui s'élève à 1 250 \$ permettant le paiement des frais autorisés à cet égard.

#### **Frais autorisés relatifs au loyer**

**16.4(2)** Pour faire partie des frais autorisés, le loyer que le député engage pour son bureau de circonscription doit être payé directement par l'Assemblée législative à la personne à laquelle il est dû.

**18** L'intertitre « DISPOSITIONS GÉNÉRALES » est ajouté avant l'article 17.

**19 Subsection 17(1) is amended**

**(a) in the part before clause (a), by striking out "after 2004"; and**

**(b) by adding the following after clause (d):**

(e) the constituency assistants allowance in section 16.1;

(f) the constituency office rent allowance in section 16.4.

**20 Section 18 is amended by adding "or constituency office rent allowance" after "constituency allowance".**

**21(1) Subsection 20(1) is amended**

**(a) in subclause (c)(i), by striking out "65 times the cost, determined in accordance with subsection (3), of a round trip" and substituting "the kilometric rate times the total distance in kilometres of 65 round trips"; and**

**(b) by replacing the table in subclause (c)(ii) with the following:**

<b>Electoral Division</b>	<b>Base Amount</b>
Agassiz	\$ 32,315
Arthur-Virden	37,355
Brandon East	19,757
Brandon West	19,555
Dauphin	38,394
Dawson Trail	11,786
Emerson	22,623
Gimli	21,978
Interlake	31,684
Lac du Bonnet	27,896
Lakeside	21,052
La Verendrye	30,189
Midland	27,929

**19 Le paragraphe 17(1) est modifié :**

**a) dans le passage introductif, par suppression de « suivant l'année 2004 »;**

**b) par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

e) l'allocation pour adjoints de circonscription visée à l'article 16.1;

f) l'allocation pour le loyer du bureau de circonscription visée à l'article 16.4.

**20 L'article 18 est modifié par adjonction, après « l'allocation de circonscription », de « ou l'allocation pour le loyer du bureau de circonscription ».**

**21(1) Le paragraphe 20(1) est modifié :**

**a) dans le sous-alinéa c)(i), par substitution, à « soixante-cinq fois le coût, déterminé en conformité avec le paragraphe (3), d'un voyage aller-retour », de « soixante-cinq fois la distance totale en kilomètres d'un voyage aller-retour multipliée par le taux par kilomètre »;**

**b) par substitution, au tableau figurant au sous-alinéa c)(ii), de ce qui suit :**

<b>Circonscription électorale</b>	<b>Montant de base</b>
Agassiz	32 315 \$
Arthur-Virden	37 355
Brandon-Est	19 757
Brandon-Ouest	19 555
Dauphin	38 394
Dawson Trail	11 786
Emerson	22 623
Gimli	21 978
Entre-les-Lacs	31 684
Lac-du-Bonnet	27 896
Lakeside	21 052
La Vérendrye	30 189
Midland	27 929

Morden-Winkler	15,932	Morden-Winkler	15 932
Morris	18,959	Morris	18 959
Portage la Prairie	14,443	Portage-la-Prairie	14 443
Riding Mountain	36,350	Riding Mountain	36 350
Selkirk	12,512	Selkirk	12 512
Spruce Woods	31,352	Spruce Woods	31 352
St. Paul	11,344	St. Paul	11 344
Steinbach	13,436	Steinbach	13 436
Swan River	46,981	Swan River	46 981

**21(2) Subsections 20(1.1) and (3) are repealed.**

**21(2) Les paragraphes 20(1.1) et (3) sont abrogés.**

**22 The heading for Part 4 is replaced with "COMMUTER, LIVING AND MOVING ALLOWANCES".**

**22 Le titre de la partie 4 est remplacé par « ALLOCATIONS DE TRAJETS QUOTIDIENS, DE SUBSISTANCE ET DE DÉMÉNAGEMENT ».**

**23(1) Clause 25(1)(e) is amended by adding "or under the moving allowance under section 27.1" after "living expenses".**

**23(1) L'alinéa 25(1)e) est modifié par adjonction, après « subsistance », de « ou au titre de l'allocation de déménagement visée à l'article 27.1 ».**

**23(2) Subclause 25(2)(b)(iv) is amended by adding ", to the extent that the moving expenses are not claimed as temporary residence expenses or under the moving allowance under section 27.1" after "household effects".**

**23(2) Le sous-alinéa 25(2)b)(iv) est modifié par adjonction, après « ménagers », de « , dans la mesure où ces frais ne font pas l'objet d'une demande de remboursement au titre des frais de résidence temporaire ou au titre de l'allocation de déménagement visée à l'article 27.1 ».**

**24 The following is added after section 27:**

**24 Il est ajouté, après l'article 27, ce qui suit :**

MOVING ALLOWANCE

ALLOCATION DE DÉMÉNAGEMENT

**Moving allowance**

**Allocation de déménagement**

**27.1** For each move on or after October 4, 2011, to or from a temporary residence by a member who was elected on or after that date, a member who is or was eligible for a living allowance under section 24 in relation to that residence is also eligible for a moving allowance of \$1,000 to pay expenses for moving household effects to or from that residence. For this purpose, a move in two or more stages is to be considered a single move.

**27.1** Pour chaque déménagement qui a lieu à compter du 4 octobre 2011, le député qui a le droit ou qui avait le droit à une allocation de subsistance en vertu de l'article 24, relativement à une résidence temporaire, peut également recevoir une allocation de déménagement qui s'élève à 1 000 \$ permettant le paiement des frais de déménagement d'effets ménagers à destination ou en provenance de cette résidence. À cette fin, le déménagement peut s'effectuer en plus d'une étape.

**25(1) Subsection 31(1) is amended by striking out "whose decision is final" and substituting "who may be referred to as the appeals commissioner".**

**25(2) The following is added after subsection 31(2):**

**Appeals commissioner**

**31(3)** The appeals commissioner may allow or dismiss the appeal, in whole or in part, and in extenuating circumstances may authorize an expense to be paid under an allowance if he or she considers it fair and reasonable to do so, even if not all of the requirements to qualify it for payment have been met. The decision of the appeals commissioner is final.

**Notice of decision to all members**

**31(4)** After allowing or disallowing an appeal, the appeals commissioner may direct the Members Allowances Office to inform all members of the decision and the circumstances to which it applied.

**Coming into force**

**26 This regulation is deemed to have come into force on September 5, 2012.**

November 8, 2012  
8 novembre 2012

**Commissioner for MLA Pay, Allowances and Retirement Benefits/  
Le commissaire chargé d'examiner le traitement, les allocations et les prestations de pension des députés,**

Michael D. Werier

**25(1) Le paragraphe 31(1) est modifié par substitution au passage qui vient, après « appel », de « de toute décision visée par le présent règlement devant une personne nommée par la Commission de régie de l'Assemblée législative et possédant le titre de commissaire aux appels. »;**

**25(2) Il est ajouté, après le paragraphe 31(2), ce qui suit :**

**Commissaire aux appels**

**31(3)** Le commissaire aux appels peut accueillir ou rejeter l'appel, en tout ou en partie. Dans le cas où il estime juste et raisonnable de le faire, il peut autoriser le paiement de frais sur une allocation, si l'ensemble des exigences applicables ne sont pas remplies et s'il existe des circonstances atténuantes à cet égard. La décision du commissaire aux appels est définitive.

**Avis de décision**

**31(4)** Après avoir accueilli ou rejeté un appel, le commissaire aux appels peut enjoindre au Bureau des allocations d'aviser tous les députés de la décision rendue et des faits sous-jacents.

**Entrée en vigueur**

**26 Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 5 septembre 2012.**

**L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba**

**The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba**